

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 123 (1997)
Heft: 26

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

150 ans de chemin de fer en Suisse sur les rayons de la bibliothèque

Tout au long de l'année, de nombreuses manifestations ont marqué le 150^e anniversaire des chemins de fer suisses¹, dont en particulier le show ferroviaire de Denges, les 14 et 15 juin derniers, qui a attiré des hôtes de toute l'Europe.

Cette célébration a également suscité des émissions de radio et de télévision, ainsi que l'édition de films vidéo et de livres. Parmi ces derniers, quelques uns sont présentés ici.

Rédaction

Les CFF publient régulièrement des brochures illustrées documentant leur parc de matériel roulant. L'année de l'anniversaire a fourni l'occasion de nouvelles éditions et de remises à jour bienvenues, qui font le bonheur des amateurs de chemin de fer.

Locomotives et automotrices CFF

L'industrie ferroviaire suisse s'est toujours située à la pointe du développement en matière de traction électrique. La Première Guerre mondiale, en provoquant dans notre pays une pénurie de charbon, a marqué le glas de la traction à vapeur et la naissance d'une lignée de locomotives électriques entrées dans l'histoire mondiale de ce domaine. Les plus anciens des aînés se souviennent avec émotion des « Crocodiles », qui, pendant plusieurs décennies, ont marqué de leur empreinte le trafic sur la ligne du Saint-Gothard. L'une des attractions de l'Exposition nationale de 1939 a été la célèbre « pièce unique » Ae 8/14 11852, longtemps la plus puissante locomotive du monde. La plus récente représentante de cette lignée est la Re 460 – la « Loc 2000 » – puissante et silencieuse, qui renoue avec la tradition d'exportation de locomotives suisses, puisqu'on la trouve désormais en Finlande, en Norvège et à Hongkong.

Il ne faut pas oublier les récentes locomotives à crémaillère de la ligne du Brünig (et leurs homologues du Furka-Oberalp ainsi que du Brigue-Viège-Zermatt), également les plus puissantes et les plus modernes du monde dans leur catégorie.

L'ensemble des véhicules moteurs électriques et diesel des CFF, ainsi que les locomotives à vapeur historiques préservées, sont documentés par la photographie et par une brève notice technique accompagnée d'un schéma.

Un vol. A4 broché, 112 pages avec 144 photographies et 123 croquis. Textes français et allemand. Berne, 1997. Prix: Fr. 29.-

Wagons de marchandises

En vingt ans, le parc des wagons de marchandises des CFF a passé de 25 000 à 15 000 unités. Ces chiffres ne traduisent pas une diminution de la capacité, mais

une modernisation de ce parc. Aujourd'hui, les wagons sont en moyenne plus grands (33 % de véhicules à bogies contre 10 % en 1978) et sont dans leur grande majorité aptes à circuler à 100 km/h, certains même à 120 km/h.

La conception des wagons a aussi été marquée par une meilleure adaptation aux tâches, en ce qui concerne la facilité de chargement et de déchargement, ainsi que la protection des marchandises.

Ce document est une impressionnante illustration des possibilités techniques offertes par le chemin de fer pour le transport des biens de toute nature. On souhaiterait que le slogan « Un train de marchandises remplace 72 camions » bénéficie d'une meilleure attention, de même que la comparaison de la gestion de l'énergie par le rail et par la route: non seulement le premier ne consomme de l'énergie que lorsqu'il en a besoin (contrairement aux camions bloqués dans les files d'attente), mais en fournit lorsqu'il descend les pentes de nos lignes alpines.

La présentation de ce volume est identique à celle du précédent.

Un vol. A4 broché, 88 pages avec 130 photographies et 130 croquis. Textes français et allemand. Berne, 1997. Prix: Fr. 29.-

Locomotives à vapeur CFF

Ce document retrace par l'image et par de brèves notices techniques l'histoire de toutes les locomotives à vapeur ayant circulé sur le réseau des CFF de 1902 à nos jours (y compris la reconstitution de celle qui avait tracté le *Spanisch Brötli-Bahn* en 1847).

Les photographies constituent plus qu'une documentation purement technique; elles sont pour certaines le reflet d'une époque profondément marquée par l'avènement du chemin de fer.

Même si l'on n'est, comme le soussigné, que modérément sujet à la fascination de la traction à vapeur, on sera sensible à l'évocation du rôle incontesté du rail dans la vie économique et sociale d'une société qui n'avait pas encore découvert la liberté – ou la prétendue liberté – offerte par le trafic individuel.

Si l'on songe aux formidables progrès, en termes de performances et de rendement, apportés par la traction électrique par rapport à la vapeur, on ne peut que regretter, pour l'environnement et pour l'avenir de l'humanité, la perte d'importance du rail dans le domaine des transports.

Un vol. A4 broché, 112 pages avec 215 photographies et 21 croquis. Textes français et allemand. Berne, 1997. Prix: Fr. 29.-

Locomotives historiques des CFF

Il a fallu l'engagement persévérant de nombreux cheminots, renforcé par la mobilisation d'amateurs de chemin de fer et de patrimoine technique, pour que les CFF acceptent de préserver du matériel roulant à ca-

¹ On relèvera que le premier chemin de fer à avoir circulé dans notre pays est arrivé de France à Bâle en 1844 déjà.

ractère historique. Même dans cette nouvelle optique, certaines étapes du développement de la technique ferroviaire en Suisse ne sont plus représentées aujourd'hui concrètement. Je pense notamment à la série des douze Ae 4/6 – les mal aimées, parce que dures pour la voie – qui ont assuré pendant la Seconde Guerre mondiale une partie importante du trafic sur la ligne du Saint-Gothard. Et pourtant, elles ont témoigné – modestement, il est vrai – de la volonté de survie de notre pays, puisque faute de cuivre, elles ont utilisé de l'aluminium pour certains bobinages de leur équipement électrique et ont servi de modèle pour une première exportation de locomotives vers les Pays-Bas.

Foin de considérations mélancoliques : aujourd'hui, les CFF maintiennent en état de marche 28 locomotives et automotrices anciennes. Cela ne va pas sans exiger des précautions minutieuses pour leur engagement dans des circulations historiques : prescriptions d'entretien et de conduite, notamment, rassemblées dans un règlement interne des CFF. Ce document très particulier vient d'être mis à la portée du public intéressé au chemin de fer. Le livre « Locomotives historiques des CFF » présente chaque véhicule par une photo, un croquis-type, un texte historique, des indications techniques, les caractéristiques de freinage ainsi que la charge remorquée admise. En outre, une annexe photographique comprend 50 belles photographies historiques en pleine page présentant ces véhicules moteurs lors de leur service régulier. Un régal pour l'amateur d'histoire de la technique !

Un vol. A5 broché, 336 pages avec 78 photographies et 28 croquis-types (existe en édition française, allemande et italienne), Berne, 1997. Prix : Fr. 29.-

Tous les volumes ci-dessus peuvent être commandés auprès de la « Rail-Boutique CFF », case postale 4464, 6002 Lucerne. Frais d'envoi : Fr. 4.- en sus

125 ans de construction de locomotives

A bien des égards, la Suisse peut être considérée comme la patrie des chemins de fer modernes, que cela soit par la densité de son réseau ferré et de sa desserte, par la hardiesse de ses lignes de montagnes et de leurs ouvrages d'art, ou par la qualité de son matériel roulant. L'ensemble de ces facteurs a contribué au développement d'une industrie d'exportation performante, dont on trouve les produits dans le monde entier. La leçon des maîtres anglais ou allemands a été bien assimilée !

L'un des fleurons de cette industrie est constitué par la *Fabrique suisse de locomotives et de machines* (*Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik – SLM*) à Winterthur, appartenant aujourd'hui au groupe Sulzer, qui a fêté l'an dernier son 125^e anniversaire. L'ouvrage historique que lui a consacré Kaspar Vogel s'inscrit donc bien dans les festivités du 150^e du rail en Suisse.

C'est à l'Anglais Charles Brown (1827-1905) que l'on doit la fondation de la SLM sur les berges de l'Eulach.

Entré comme constructeur chez Sulzer, alors une fonderie et une chaudronnerie, il s'y attelle à la fabrication de machines à vapeur. Des incompatibilités personnelles le poussent à se séparer de Sulzer pour créer sa propre entreprise en 1871, en une période de développement rapide du réseau ferré suisse. La construction de locomotives représentait alors une technologie de pointe, dans laquelle la SLM allait s'illustrer. C'est cet essor, allant de la première locomotive à vapeur de 1873 aux modernes « Loc 2000 » que retrace le livre de Kaspar Vogel. L'auteur n'oublie pas les autres domaines dans lesquels la SLM s'est illustrée, notamment les moteurs d'avions, les transmissions pour chars blindés ou pour génératrices de navires.

L'apparition de la traction électrique a conduit l'entreprise à collaborer étroitement avec les constructeurs suisses de matériel électrique et à prendre place parmi les grands de l'industrie ferroviaire mondiale.

Les chemins de fer à crémaillère constituent une spécialité dans laquelle la SLM a conquis depuis longtemps une position de leader mondial. Elle est du reste actuellement la seule au monde à fabriquer des locomotives à crémaillère à vapeur – et à les exporter. C'est pourquoi, outre les chapitres consacrés aux développements techniques, notamment des progrès dans l'optimisation des efforts entre roue et rail, ceux traitant des exportations et des licences m'ont paru d'un intérêt tout particulier.

Présenté de façon plaisante, grâce à une riche illustration, ce livre est d'un accès facile, même pour le lecteur ne maîtrisant pas très bien l'allemand.

De gros nuages planent sur l'avenir de la SLM, mais sa capacité d'innovation devrait représenter un gage de survie dans le monde d'aujourd'hui. Ce livre vient à son heure.

KASPAR VOGEL : « 125 Jahre Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik 1871-1996 », un vol. relié 21,5 x 21,5 cm, 144 pages avec 159 illustrations (dont 45 en couleur). Editeur Minirex AG, Lucerne, 1996. Prix : Fr. 56.-

Art, architecture et chemin de fer

Dans son numéro 1/97, la revue trimestrielle *Art + Architecture en Suisse* analyse les divers aspects qu'a pu prendre l'impact du chemin de fer tant sur l'architecture et l'urbanisme que sur le paysage helvétiques, sans oublier le domaine industriel.

Les illustrations de qualité et l'abondance des références bibliographiques contribuent à rehausser la valeur des huit importantes contributions, totalisant 80 pages, que cette livraison consacre au chemin de fer. On ne peut que la recommander chaleureusement aux passionnés d'histoire de la technique et de l'art.

Art + Architecture en Suisse, publication de la Société d'histoire de l'art en Suisse (Pavillonweg 2, 3001, Berne), N° 1/97. Une brochure A4, 110 pages, Berne, 1997. Prix : Fr. 25.-

Jean-Pierre Weibel

L'arrivée des CD-ROM

Le disque compact, dans sa version dite CD-ROM («cédérom» pour utiliser la terminologie française officielle), devient un vecteur de communication courant. En effet, sous un volume réduit, il permet d'offrir une masse d'informations – texte et illustration, voire son – considérable, d'un accès aisé (pour peu qu'on dispose d'un ordinateur équipé pour le multimédia) et d'une présentation dont l'attrait dépend du talent des fournisseurs de cette information. Vie professionnelle ou loisirs, formation ou culture, tous les domaines sont désormais touchés par cette nouvelle technique de communication.

Nous présentons ici brièvement quelques-unes des nouveautés qui nous sont parvenues sous cette forme.

La recherche architecturale, travaux 1994

Pour mieux faire connaître les recherches menées dans les écoles d'architecture françaises, la Direction de l'architecture du Ministère de la culture a édité un CD-ROM élaboré par *Aria*, une équipe de recherche en informatique de l'Ecole d'architecture de Lyon. Souris en main, on navigue parmi les thèmes illustrés, on passe d'un laboratoire à l'autre, on fait connaissance avec les travaux des chercheurs, par le son et par l'image. Les informations qu'on souhaite retenir peuvent être extraites, qu'on les enregistre ou qu'on les imprime. C'est un outil d'acquisition de connaissances fascinant, de haute qualité, qu'on nous offre là. A ce vecteur correspondent les informations diffusées sur Internet www.archi.fr.

Ce CD-ROM constitue le premier d'une série consacrée à des sujets liés à la culture et à la recherche architecturales: monographies, répertoires, études comparatives, didacticiels.

La recherche architecturale, travaux 1994, Direction de l'architecture, Ministère de la culture, rue Vivienne 8, F-75002 Paris

L'essentiel des lois suisses sur votre écran

Bien sûr, «Nul n'est censé ignorer la loi», mais en cas de conflit ou même lors d'événements occasionnels sortant quelque peu de la vie quotidienne, M. et M^{me} Tout-le-Monde se sentent fort démunis face aux innombrables textes de loi censés les guider. On peut évidemment consulter les tables de la loi familières aux juristes que sont les codes civil, pénal et des obligations, sans compter diverses lois et ordonnances plus spécifiques. Quant à y retrouver la quintessence des renseignements dont on a besoin...

Le CD-ROM «Lois suisses – L'essentiel de la législation suisse en 14 textes de lois» vient à l'aide du profane quelque peu perdu dans la recherche des articles traitant du problème qu'il souhaite résoudre (pour Windows dans toutes ses versions à partir de 3.x). Non seulement y figurent les quatorze textes annoncés par le titre, mais l'on y dispose de puissants instruments

de recherche évitant d'avoir à consulter – à l'aveugle, serait-on tenté de dire – des ouvrages touffus. Il est évidemment possible d'imprimer et d'enregistrer les passages que l'on aura trouvés. On dispose donc à la fois d'une imposante bibliothèque et des moyens d'y trouver rapidement les informations dont on a besoin. Sans remplacer une consultation juridique, il permet de s'y préparer en connaissance de cause.

Contenu: Constitution fédérale; Code civil; Code des obligations; Loi sur le droit d'auteur; Ordonnance sur le droit d'auteur; Loi sur la poursuite pour dettes et faillites; Code pénal; Ordonnance sur la TVA; Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts; Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct; Loi fédérale sur l'impôt anticipé; Ordonnance sur les règles de circulation routière; Ordonnance sur les amendes d'ordre; Ordonnance sur les denrées alimentaires.

Lois suisses – L'essentiel de la législation suisse en 14 textes de lois, Jean-Pierre Favre, Béthusy 19, 1005 Lausanne. Prix: Fr. 39.-

Pour le 150^e anniversaire du rail en Suisse

L'année qui touche à son terme a vu d'innombrables manifestations marquant cet anniversaire, qui ont drainé des centaines de milliers d'amateurs de chemin de fer et de curieux. Plusieurs ouvrages ont également été édités, de même que des cassettes vidéo, pour ne pas parler des articles ou dossiers que les médias lui ont consacré.

Le CD-ROM *rom.retour*, produit par *Multimedia Application Center*, à Zurich, occupe une place particulière, puisqu'il s'agit du support le plus moderne mis au service de cette commémoration.

Ce n'est pas là sa seule particularité, mais certaines des autres sont quelque peu malheureuses. Il n'est, par exemple, disponible qu'en allemand et en anglais – et tant pis pour les Romands et les Tessinois: ils n'avaient qu'à mieux apprendre l'allemand...

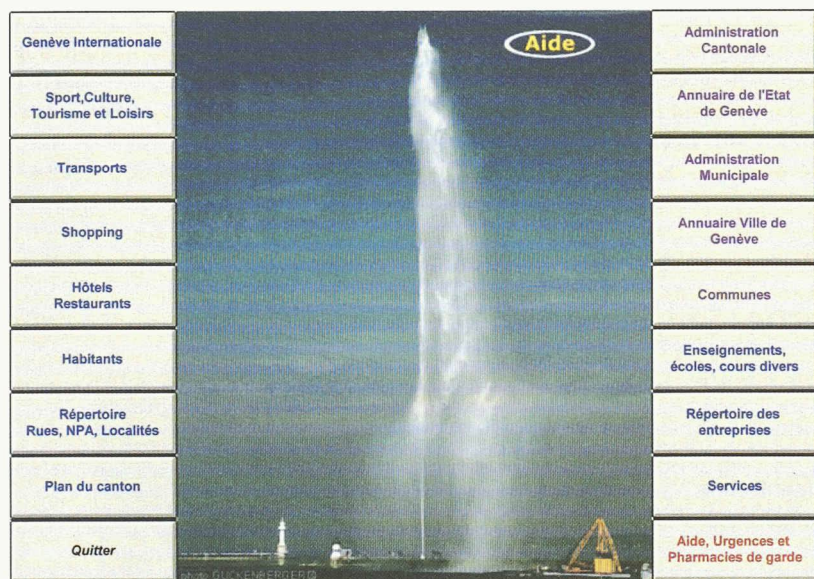
rom.retour nous convie à un voyage dans le temps et l'espace, débutant avant même l'arrivée du rail et censé illustrer tous les aspects de ce dernier.

Disons-le franchement: l'amateur de chemin de fer ne trouve pas son compte dans ce survol trop superficiel, d'une présentation qui se veut accrocheuse. Il n'y a pas grand-chose de neuf à apprendre et l'illustration est faible, notamment dans le domaine technique.

La technique de présentation dynamique se veut moderne, pour ne pas dire moderniste: elle est fatigante, parfois déroutante (je ne mentionnerai que pour mémoire la difficulté à sortir du logiciel, opération passée sous silence dans les «Informations importantes»).

Le mode d'emploi est sommaire, et ce, pour donner à l'utilisateur le plaisir de la devinette quant aux possibilités offertes.

Un bonus était offert sous forme de l'horaire électronique des CFF, qui ne couvrait toutefois que la période 1996/97, c'est-à-dire jusqu'au 31 mai 1997. Pour les sept derniers mois, il ne restait qu'à acquérir le nouvel horaire électronique – un outil des plus utiles, soit dit en passant.



On le voit, il ne s'agit pas là d'un achat que je puisse recommander au lecteur romand – je laisse aux germanophones et aux anglophones le soin de juger eux-mêmes de l'intérêt de ce « cédérom ».

rom.retour, pour Windows 3.11, Windows 95 et Macintosh, Multimedia Application Center AG, Reinhardstrasse 19, 8032 Zurich. Prix: Fr. 89.-

Tout Genève au bout des doigts

Cherchez-vous l'adresse d'un club de fitness ? Quelles sont les pharmacies de garde aujourd'hui et comment les trouver ? Quelle est l'origine des armoiries de la commune de Gy ? Avez-vous besoin d'une voiture de location ? A quel numéro de téléphone atteindrez-vous la déléguée à l'égalité entre hommes et femmes ? Quel médecin-dentiste parle portugais ? Quelles sont les zones tarifaires des TPG ? Quels sont l'adresse et le numéro de téléphone de M. Adalbert Tartempion ? Où trouve-t-on des bureaux de change ? A ces questions et à des milliers d'autres concernant le canton de Genève, la réponse est apportée par le CD-ROM *Genève Synthèse*, exploitable sur PC (microprocesseur à partir de 486DX, Windows 3.1x ou mieux).

La matière disponible est subdivisée en :

information officielle

- toute l'administration cantonale, municipale et tous les services avec organigrammes explicatifs,
- toutes les entreprises et professions répertoriées par raison sociale, branche d'activité et rue,
- toutes les organisations internationales, le Corps diplomatique étranger en Suisse ainsi que suisse dans le monde entier,
- tous les habitants du canton avec leurs coordonnées complètes et situation sur le plan ;

information pratique

- les pharmacies de garde et leur situation sur le plan du canton, les numéros d'appel d'urgence, les com-

munes avec horaires des mairies et autres services, les musées avec descriptifs et horaires d'ouverture, les sites à visiter, etc. ;

information sélective

- choisir un médecin ou un avocat par son nom, les langues qu'il maîtrise, sa spécialisation, un restaurant par sa raison sociale ou spécialité culinaire, tous les commerces par leur nom ou leur adresse, etc., avec leur situation sur le plan du canton ;

information géographique

- un plan du canton interactif, avec recherche automatique d'une rue, d'un bâtiment ou d'une commune et possibilité d'impression.

Il s'agit là d'une source d'information d'une abondance impressionnante, d'une présentation plaisante, dont les indications peuvent être extraites avec une très grande facilité.

Hormis quelques imperfections dans l'impression de certains écrans et les inévitables modifications dans les pharmacies de garde ou la composition du Conseil d'Etat, on ne saurait que louer le rapport qualité-prix de ce CD-ROM, destiné à être périodiquement mis à jour (et rendu compatible Macintosh à cette occasion).

Genève Synthèse, éditeur Synthèse SA, route de Saint-Julien 76, 1212 Grand-Lancy. Prix: Fr. 68.-

Le téléphone à portée de clavier

IAS avait déjà mentionné deux annuaires téléphoniques électroniques, permettant de trouver rapidement les coordonnées d'un correspondant, grâce à des critères de recherche d'un maniement facile¹. Nous avons particulièrement apprécié les possibilités d'importation des données, par exemple dans un traitement de texte. Il s'agit manifestement d'un marché intéressant et dynamique ; c'est ainsi qu'on nous propose aujourd'hui *c-tel*, élaboré à partir des données des *Télécom PTT* – pardon : *Swisscom*. On retrouve la facilité d'utilisation du logiciel testé il y a plus de deux ans, assortie de nouveaux critères de recherche très performants. *Windows* (dans toutes ses versions à partir de 3.x) ou *Mac*, français allemand ou italien : l'utilisateur a le choix, faisant l'économie de l'impressionnante collection des annuaires ou des coûteux appels au 111.

c-tel, REMA Software AG, 9105 St-Gall. Prix: Fr. 59.-

Le réseau routier suisse à portée de clavier

Planifier en toute tranquillité un itinéraire routier à l'écran, choisir des critères (parcours le plus rapide ou le plus court, catégorie de route, etc.), ajouter des informations telles que le type de véhicule et le nom du conducteur, puis imprimer l'itinéraire sous différentes formes (tableau, carte, profil en long, etc.), l'enregistrer pour un usage ultérieur : les possibilités

¹ «Annuaires téléphoniques : solutions économiques sur PC », *IAS* N° 1/2 du 17 janvier 1995, p. 21

offertes par le logiciel *ROAD 2.1* sont trop nombreuses pour être énumérées ici. Le maniement de ce produit est un peu plus exigeant que celui de l'annuaire téléphonique électronique, mais c'est le prix à payer pour un outil flexible et performant. Une version *ROAD-PRO 2.0* plus élaborée encore, destinée

aux professionnels permet en outre de prendre en compte des éléments tels que bouchons, routes fermées, gestion du personnel de conduite. *ROAD 2.1* tourne sous toutes les versions de Windows à partir de 3.1.

ROAD 2.1, REMA Software AG, 9105 St-Gall. Prix: Fr. 59.-

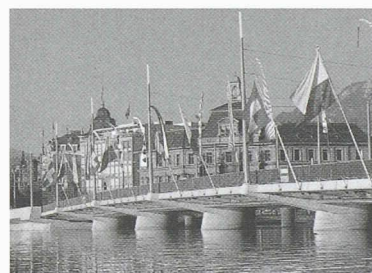
Nouveau pont à Lucerne: le « Seebrücke » – Complément

IAS N° 23 du 5 novembre 1997, pp. 472-476

Une omission bien involontaire de notre part fait que le nom des auteurs du projet du nouveau pont présenté dans cet article n'a pas été mentionné.

Il s'agit de la communauté groupant les bureaux d'étude suivants:

- H.P. Ammann + P. Baumann, Dipl. Arch. ETH SIA SWB
- Bänziger + Baccchetta + Partner, Ingenieure + Planer SIA/ASIC, Zurich
- Berchtold + Eicher, Bauingenieure ASIC/SIA, Zoug
- RZS Ritz Zimmerli Sigrist AG, Dipl. Bauing. ETH/SIA, Lucerne.



En outre, la photo de couverture (voir ci-dessus) était signée *Aura*, Lucerne.

A tous, nous présentons nos excuses.

Jean-Pierre Weibel, rédacteur en chef

Parc de Centocelle, Rome (Italie)

Résultats

La Municipalité de Rome a lancé, au mois de décembre 1996, un concours d'idées, international, ouvert et anonyme, pour la conception d'un parc urbain sur le site de l'ancien aéroport de Centocelle situé à l'est de la ville¹

1^{er} prix: Mark M. Ruthven (Royaume-Uni)

2^e prix: Salvatore Dierna (Italie)

3^e prix: Paolo Matteuzzi (Italie)

4^{es} prix ex-aequo:

Marco Valerio Agretti (Italie)

Lamberto Violo (Italie)

6^e prix: Antonio Sotgia (Italie)

7^e prix: Patrizia Colletta (Italie)

8^e prix: Mario Ghio (Italie)

9^e prix: Federico Fiorani (Italie)

10^e prix: Massimo Mondello (Italie)

Mentions: Cristiano Rosponi (Italie)

Carmelo Baglivo (Italie)

Piero Paoli (Italie)

*Fin de la partie
rédactionnelle*

Prix Benedictus 1998

Appel de candidatures

Lancé pour la première fois par l'entreprise DuPont de Nemours en 1993, ce programme annuel de prix d'architecture, récompense les auteurs d'une conception architecturale exemplaire et novatrice utilisant le verre feuilleté comme élément majeur du projet. Son programme a reçu l'approbation de l'UIA. Il est organisé sous les auspices de l'AIA (*American Institute of Architects*).

Participation

La session 1998 est ouverte aux architectes du monde entier, individuellement ou en équipe, auteurs d'une réalisation résidentielle ou commerciale, achevée depuis moins de cinq ans. Le Prix est honorifique. Les candidats doivent soumettre leur proposition accompagnée d'une note, en langue anglaise, expliquant les raisons du choix du verre feuilleté et les avantages de ce matériau par rapport au programme spécifique de leur œuvre.

La date limite de réception des inscriptions et de remise des dossiers est fixée au 9 mars 1998.

Les fiches d'inscription, les dossiers de candidatures et les projets, doivent être adressés aux organisateurs:

The American Institute of Architects, 1735 New York Avenue NW, Washington DC 20006 USA, tél. (1.202) 626 74 45, fax (1.202) 626 74 25, www.aiaonline.com